
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{ère} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL

42

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
VITAL STATISTICS ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

HON. CHARLES G. GALLAGHER

L'HON. CHARLES G. GALLAGHER

EXPLANATORY NOTES

Section 1

This amendment would allow the Minister of Social Services to designate a person to act on his behalf for the purposes of the Act.

Section 2

This amendment would allow other persons working in the Registrar General's office to take affidavits or statutory declarations.

Sections 3, 5(a) and (c)

This amendment would substitute the words "born to an unmarried mother" for "out of wedlock".

Section 4

These amendments would clarify the application of subsection 8(3) of the Act and allow the mother of a child born while she was married and the person acknowledging himself to be the father of the child to have the birth re-registered to show them as married on the registration if they subsequently marry each other and if a statutory declaration has been made under subsection (3). The original registration would also be kept in a special register.

Section 5(b)

This amendment would strengthen the conditions under which the original registration of events may be changed and correct an error in the French version.

Section 6

The wording of the section is clarified.

Section 7

Consequential amendment.

Section 8

This amendment would repeal paragraph 14(2)(b) which reads as follows:

"(b) a statement in the prescribed form, completed and certified by the applicant,"

Section 9(a)

This amendment would substitute the words "born to an unmarried mother" for "out of wedlock".

Section 9(b)

This amendment would substitute the words "born to an unmarried mother" for "out of wedlock" and provide for the re-registration of the birth of the child to show the parents as married on the registration.

Section 9(c)

This amendment would add the words "acceptable to the Registrar General".

Section 10

Consequential amendment.

Section 11

This amendment would require a person obtaining a change of name or given name to return to the Registrar General all records in his or her original name or given name.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Modification autorisant le ministre des Services sociaux à nommer une personne pour le représenter aux fins de la Loi.

Article 2

Modification autorisant d'autres personnes travaillant dans les bureaux du registraire général à recevoir des affidavits et déclarations statutaires.

Article 3 et paragraphes 5a) et c)

Remplacement des mots «hors mariage» par «d'une mère célibataire».

Article 4

Modifications précisant l'application du paragraphe 8(3) de la Loi et permettant à la mère d'un enfant né alors qu'elle était mariée et à la personne qui reconnaît sa paternité à l'égard de l'enfant d'obtenir un nouvel enregistrement de la naissance de l'enfant indiquant qu'ils étaient mariés s'ils se sont ensuite mariés l'un à l'autre et si une déclaration statutaire avait déjà été faite en vertu du paragraphe (3). Le bulletin original d'enregistrement sera conservé dans un registre spécial.

Paragraphe 5b)

Raffermissement des conditions de changement de l'enregistrement original d'actes d'état civil et correction d'une erreur dans la version française.

Article 6

Clarification de la rédaction.

Article 7

Modification corrélative.

Article 8

Abrogation de l'alinéa 14(2)(b) qui est ainsi rédigé:

«b) d'une déclaration conforme au modèle prescrit, établie et certifiée par le demandeur.»

Paragraphe 9a)

Remplacement des mots «hors mariage» par «d'une mère célibataire».

Paragraphe 9b)

Remplacement des mots «hors mariage» par «d'une mère célibataire» et obligation de procéder à un nouvel enregistrement de la naissance de l'enfant indiquant que le père et la mère étaient mariés.

Paragraphe 9c)

Adjonction des mots «jugée acceptable par le registraire général».

Article 10

Modification corrélative.

Article 11

Obligation pour les personnes obtenant un changement de nom ou de prénom de retourner au registraire général tous les documents portant leur nom ou prénom original.

Section 12

Changes in birth registrations in the situation of a person having undergone trans-sexual surgery will be made, not on the basis of the intended results of the surgery, but of the perceived results of the surgery.

The application shall also be accompanied by a certificate of the medical practitioner who performed the trans-sexual surgery and a certificate of a medical practitioner legally qualified to practice medicine in a jurisdiction in Canada. In addition the applicant will also be required to provide a statutory declaration.

Section 13

The word "obliteration" is substituted for "alteration".

Section 14

Consequential amendment.

Section 15

This amendment would empower the Registrar General to determine the entitlement of any person to information under the Act.

Section 16

The word "obliterating" is substituted for "altering or defacing".

Sections 17, 18, 19 and 20

This amendment would increase the maximum fines associated to violations or failures to comply with the provisions of the Act.

Section 21

Consequential amendment.

Article 12

Les changements apportés aux bulletins d'enregistrement de naissance des personnes ayant subi une opération de changement de sexe ne se feront plus sur la base des résultats chirurgicaux voulus mais à partir des résultats constatés.

La demande devra également être accompagnée d'un certificat du médecin qui a pratiqué l'opération de changement de sexe et d'un certificat d'un médecin légalement qualifié pour exercer la médecine dans une juridiction territoriale du Canada.

Le requérant devra également fournir une déclaration statutaire.

Article 13

Remplacement du mot «changer» par le mot «oblitérer».

Article 14

Modification corrélative.

Article 15

Modification habilitant le registraire général à statuer sur le droit de toute personne à obtenir des renseignements en vertu de la Loi.

Article 16

Remplacement des mots «modifier ou faire disparaître» par «oblitérer».

Articles 17, 18, 19 et 20

Augmentation des amendes maximales infligées en cas de violation ou d'inobservation des dispositions de la Loi.

Article 21

Modification corrélative.

**An Act to Amend the
Vital Statistics Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended by adding after the definition “Minister” the following definition:

“Minister of Social Services” includes any person authorized by him under paragraph 3(1)(b) of the *Child and Family Services and Family Relations Act* for the purposes of this Act;

2 Section 4 of the said Act is amended by adding immediately after the words “The Registrar General” the following words “or any other person working in the Registrar General’s office”.

3 Subsection 7(2) of the said Act is amended by striking out the words “out of wedlock” where they appear therein and substituting therefor the words “to an unmarried mother”.

**Loi modifiant la Loi sur les
statistiques de l'état civil**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 1 de la Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié par l'adjonction après la définition «Ministre» de la définition suivante:

«ministre des Services sociaux» s'entend également de toute personne qu'il autorise aux fins de la présente loi conformément à l'alinéa 3(1)b) de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales*;

2 L'article 4 de cette loi est modifié par l'adjonction après les mots «le registraire général» des mots «ou toute autre personne travaillant dans ses bureaux» et par la suppression des mots «il ne peut accepter» et leur remplacement par les mots: «ils ne peuvent accepter».

3 Le paragraphe 7(2) de cette loi est modifié par la suppression des mots «hors mariage» et leur remplacement par les mots «d'une mère célibataire».

4 Section 8 of the said Act is amended

(a) by striking out the words “in subsection (3)” where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the following words “in subsections (3) to (5)”;

(b) by striking out the following words “or both; and if the request is made after the registration of birth, the Registrar General may amend the registration in accordance with the request by making the necessary notation thereon.” where they appear in subsection (3) thereof and substituting therefor the following “or both.”;

(c) by adding immediately after subsection (3) thereof the following subsections:

8(4) Where a married woman has made a statutory declaration under subsection (3) before the registration of birth of the child but the joint request under that subsection is made after the registration of birth, the Registrar General may amend the registration in accordance with the request by making the necessary notation thereon.

8(5) Where a statutory declaration has been made under subsection (3) and the mother of a child born in the circumstances described in that subsection and the person acknowledging himself to be the father of the child subsequently marry each other, the Registrar General shall,

(a) when requested to do so by the mother and the person acknowledging himself to be the father,

(b) when presented with an affidavit signed by the father acknowledging the paternity of the child and the fact and date of his legal marriage to the mother of the child,

(c) when presented with a certified copy of the record of such marriage, and

4 L'article 8 de cette loi est modifié

a) par la suppression, au paragraphe (1), des mots «dans le cas prévu au paragraphe 3» et leur remplacement par les mots «dans les cas prévus aux paragraphes (3) à (5)»;

b) par la suppression des mots «aux deux; en cas de présentation de la demande postérieurement à l'enregistrement de la naissance, le registraire général peut modifier le bulletin d'enregistrement conformément à la demande formulée en y portant les mentions nécessaires.» au paragraphe (3) et leur remplacement par les mots «aux deux.»;

c) par l'adjonction après le paragraphe (3) des paragraphes suivants:

8(4) Lorsqu'une femme mariée a fait une déclaration statutaire en vertu du paragraphe (3) avant l'enregistrement de la naissance de l'enfant, mais que la demande conjointe visée dans le même paragraphe a été faite après l'enregistrement, le registraire général peut modifier le bulletin d'enregistrement conformément à la demande formulée en y portant les mentions nécessaires.

8(5) Lorsqu'une déclaration statutaire a été faite en vertu du paragraphe (3) et que la mère de l'enfant né dans les circonstances décrites au même paragraphe et la personne qui reconnaît sa paternité à l'égard de l'enfant se marient ensuite l'un à l'autre, le registraire général doit procéder à un nouvel enregistrement de la naissance de l'enfant comme si le père et la mère étaient mariés,

a) sur demande à cet effet de la mère et de la personne qui reconnaît être le père,

b) sur présentation d'un affidavit signé du père portant reconnaissance de sa paternité à l'égard de l'enfant et constatant la célébration et la date de son mariage conformément à la loi avec la mère de l'enfant,

c) sur production d'une copie certifiée conforme du document constatant ce mariage, et

(d) upon payment of the prescribed fee,

re-register the birth of the child as if the parents were married.

8(6) Where the birth of a child has been re-registered under subsection (5), the original registration shall be withdrawn from the registration files and shall be kept in a special register.

5 Section 9 of the said Act is amended

(a) by striking out the words "out of wedlock" where they appear in subsection (3) thereof and substituting therefor the following words "to an unmarried mother";

(b) by repealing subsection (4) thereof and substituting therefor the following:

9(4) Where a declaratory order or judgment is made by a judge of any court of competent jurisdiction with respect to the paternity of a child, the birth of the child may be registered in the surname of the father if the order or judgment so directs and if a certified copy of the order or judgment is forwarded to the Registrar General, in which case the name and particulars of the father shall be registered.

(c) by striking out the words "out of wedlock" where they appear in subsection (5) thereof and substituting therefor the following words "to an unmarried mother".

6 Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10 If the Registrar General is not satisfied as to the truth and sufficiency of any information referred to in sections 8 or 9, in order to obtain such additional evidence as may be necessary he may examine any person respecting any matter pertaining to the registration of the birth.

7 Section 11 of the said Act is amended by striking out the words "subsection 8(3)," where they appear therein and substituting therefor the following words "subsection 8(3), 8(4), 8(5),".

d) sur paiement du droit prescrit.

8(6) Lorsque la naissance d'un enfant fait l'objet d'un nouvel enregistrement en vertu du paragraphe (5), le bulletin original d'enregistrement doit être retiré des dossiers d'enregistrement et conservé dans un registre spécial.

5 L'article 9 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «hors mariage» au paragraphe (3) et leur remplacement par les mots «d'une mère célibataire»;

b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:

9(4) Lorsqu'une ordonnance ou un jugement déclaratoire a été rendu par un juge d'un tribunal compétent au sujet de la paternité d'un enfant, l'enfant peut être enregistré sous le nom de son père si l'ordonnance ou le jugement le prescrit et si une copie certifiée conforme en est transmise au registraire général, auquel cas les renseignements concernant l'identité du père sont enregistrés.

c) par la suppression des mots «Lorsqu'un enfant naît hors mariage» au paragraphe (5) et leur remplacement par les mots «Lorsqu'un enfant est né d'une mère célibataire».

6 L'article 10 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

10 S'il n'est pas convaincu de la véracité et de la suffisance des renseignements visés aux articles 8 ou 9, le registraire général peut, afin de réunir les éléments de preuve complémentaires nécessaires, entendre toute personne sur tout fait relatif à l'enregistrement de la naissance.

7 L'article 11 de cette loi est modifié par la suppression des mots «paragraphe 8(3)» et leur remplacement par les mots «paragraphe 8(3), 8(4), 8(5)».

8 Paragraph 14(2)(b) of the said Act is repealed.

9 Section 15 of the said Act is amended

(a) by striking out the words “When the parents of a child born out of wedlock” where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the following words “When a child is born to an unmarried mother and the natural parents”;

(b) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor the following:

15(2) Where the birth of a child born to an unmarried mother has been registered and the natural parents subsequently marry each other the Registrar General shall,

(a) when requested to do so by the mother and father of the child,

(b) when presented with an affidavit signed by the father acknowledging the paternity of the child and the fact and date of his legal marriage to the mother of the child,

(c) when presented with a certified copy of the record of such marriage, and

(d) upon payment of the prescribed fee,

re-register the birth of the child as if the parents were married.

(c) by striking out the words “Upon proof that” where they appear in subsection 15(3) thereof and substituting therefor the following words “Upon proof acceptable to the Registrar General that”.

10 Paragraph 24(1)(a) of the said Act is amended by striking out the words “pursuant to sections 15 and 22” where they appear therein and substituting therefor the following words “pursuant to sections 8, 15 and 22”.

8 L’alinéa 14(2)b) de cette loi est abrogé.

9 L’article 15 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «Lorsque le père et la mère d’un enfant né hors mariage» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «Lorsque le père et la mère naturels d’un enfant né d’une mère célibataire»;

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

15(2) Lorsque la naissance d’un enfant né d’une mère célibataire a déjà été enregistrée et que le père et la mère naturels se sont ensuite mariés l’un à l’autre, le registraire général doit procéder à un nouvel enregistrement de la naissance de l’enfant comme si le père et la mère étaient mariés,

a) sur demande à cet effet du père et de la mère,

b) sur présentation d’un affidavit signé du père portant reconnaissance de sa paternité et constatant la célébration et la date de son mariage conformément à la loi avec la mère de l’enfant,

c) sur production d’une copie certifiée conforme du document constatant ce mariage, et

d) sur paiement du droit prescrit.

c) par la suppression des mots «Sur preuve de» au paragraphe 15(3) et leur remplacement par les mots «Sur preuve jugée acceptable par le registraire général de».

10 L’alinéa 24(1)a) de cette loi est modifié par la suppression des mots «conformément aux articles 15 et 22» et leur remplacement par ce qui suit «conformément aux articles 8, 15 et 22».

11 The said Act is further amended by adding immediately after section 33 thereof the following section:

33.1 Where the name or a given name of a person is changed by or under this Act or any other Act of the Legislature or by the laws of another jurisdiction, that person shall return to the Registrar General all certificates, photographic prints or other documents issued by the Registrar General in the original name or given name when a certificate is issued with the change of name or given name effected.

12 Section 34 of the said Act is amended

(a) by striking out the words “so that the registration is consistent with the intended results” where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the following words “so that the registration of sex is consistent with the perceived results of the surgery”;

(b) by repealing paragraphs (3)(a) and (b) thereof and substituting therefor the following:

(a) a certificate signed by a medical practitioner legally qualified to practice medicine in the jurisdiction in which the trans-sexual surgery was performed upon the applicant,

(i) explaining the surgical procedures carried out, and

(ii) certifying that

(A) he performed trans-sexual surgery on the applicant, and

(B) as a result of the trans-sexual surgery, the designation of sex of the applicant should be changed on the registration of birth of the applicant;

(b) a certificate of a medical practitioner who did not perform the trans-sexual surgery but who is legally qualified to practice medicine

11 Cette loi est de plus modifiée par l'adjonction après l'article 33 de l'article suivant:

33.1 La personne dont le nom ou le prénom est changé par la présente loi, toute autre loi de la Législature ou sous leur régime, ou par les lois de toute autre juridiction territoriale doit, lors de l'émission d'un certificat portant changement de nom ou de prénom, remettre au registraire général tous les certificats, reproductions photographiques ou autres documents délivrés par le registraire général sous le nom ou prénom original.

12 L'article 34 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «conforme aux résultats voulus de l'opération» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «conforme aux résultats constatés de l'opération»;

b) par l'abrogation des alinéas (3)a) et b) et leur remplacement par ce qui suit:

a) d'un certificat signé par un médecin légalement qualifié pour exercer la médecine dans la juridiction territoriale où le demandeur a subi l'opération de changement de sexe,

(i) expliquant l'intervention chirurgicale réalisée, et

(ii) attestant

(A) qu'il a pratiqué sur le requérant une opération de changement de sexe, et

(B) qu'à la suite de l'opération de changement de sexe l'indication du sexe du requérant devrait être changée sur son bulletin d'enregistrement de naissance;

b) du certificat d'un médecin qui n'a pas pratiqué l'opération de changement de sexe mais qui est légalement qualifié pour exercer la

in a jurisdiction in Canada, stating that,

- (i) he has examined the applicant,
- (ii) the results of the examination substantiate that trans-sexual surgery was performed upon the applicant, and
- (iii) as a result of the trans-sexual surgery, the description of the sex of the applicant should be changed on the registration of birth of the applicant;

(c) evidence satisfactory to the Registrar General as to the identity of the applicant; and

(d) a statutory declaration by the applicant in the prescribed form.

(c) by adding immediately after subsection (3) thereof the following subsection:

34(3.1) Where it is not possible to obtain the medical certificate referred to in paragraph (3)(a), the applicant shall submit such medical evidence of the trans-sexual surgery as the Registrar General considers necessary.

13 *Subsection 37(1) of the said Act is amended by striking out the word "alteration" where it appears therein and substituting therefor the following word "obliteration".*

14 *Subsection 42(4) of the said Act is amended by striking out the words "subsection 8(3)," where they appear therein and substituting therefor the following words "subsection 8(3), 8(4), 8(5)."*

15 *Section 43 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:*

43(3) Subject to the provisions of this Act or any other Act, the Registrar General shall determine the entitlement of any person to information under this Act.

médecine dans une juridiction territoriale du Canada, indiquant

- (i) qu'il a examiné le requérant,
- (ii) que les résultats de l'examen prouvent qu'une opération de changement de sexe a été pratiquée sur le requérant, et
- (iii) qu'à la suite de l'opération de changement de sexe la désignation du sexe du requérant devrait être changée sur son bulletin d'enregistrement de naissance;

c) d'une preuve établissant à la satisfaction du registraire général l'identité du requérant; et

d) d'une déclaration statutaire du requérant selon la formule prescrite.

c) par l'adjonction après le paragraphe (3) du paragraphe suivant:

34(3.1) Le requérant qui se trouve dans l'impossibilité d'obtenir le certificat médical visé à l'alinéa (3)a), doit soumettre la preuve médicale de l'opération de changement de sexe que le registraire général estime nécessaire.

13 *Le paragraphe 37(1) de cette loi est modifié par la suppression du mot «changer» et son remplacement par le mot «oblitérer».*

14 *Le paragraphe 42(4) de cette loi est modifié par la suppression des mots «paragraphe 8(3)» et leur remplacement par les mots «paragraphe 8(3), 8(4), 8(5)».*

15 *L'article 43 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) du paragraphe suivant:*

43(3) Sous réserve des dispositions de la présente loi ou de toute autre loi, le registraire général statue sur le droit de toute personne à obtenir des renseignements en vertu de la présente loi.

16 *Section 44 of the said Act is amended by striking out the words “altering or defacing” where they appear therein and substituting therefor the word “obliterating”.*

17 *Subsection 47(1) of the said Act is amended by striking out the words “fifty dollars” where they appear therein and substituting therefor the following words “one thousand dollars”.*

18 *Subsection 48(1) of the said Act is amended by striking out the words “two hundred dollars” where they appear therein and substituting therefor the following words “two thousand dollars”.*

19 *Section 49 of the said Act is amended by striking out the words “two hundred dollars” where they appear therein and substituting therefor the following words “one thousand dollars”.*

20 *Section 50 of the said Act is amended by striking out the words “one hundred dollars” where they appear therein and substituting therefor the following words “two thousand dollars”.*

21 *Paragraph 52(m) of the said Act is repealed.*

16 *L'article 44 de cette loi est modifié par la suppression des mots «modifier ou faire disparaître» et leur remplacement par le mot «oblitérer».*

17 *Le paragraphe 47(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «cinquante dollars» et leur remplacement par les mots «mille dollars».*

18 *Le paragraphe 48(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «deux cents dollars» et leur remplacement par les mots «deux mille dollars».*

19 *L'article 49 de cette loi est modifié par la suppression des mots «deux cents dollars» et leur remplacement par les mots «mille dollars».*

20 *L'article 50 de cette loi est modifié par la suppression des mots «cent dollars» et leur remplacement par les mots «deux mille dollars».*

21 *L'alinéa 52m) de cette loi est abrogé.*